

www.kermanbooks.com



کتابخانه مرکزی دانشگاه علوم پزشکی کرمان  
www.kermanbooks.com / 081-35380000

# آدولف هیتلر و نقش من در سقوطش

اسپایک میلیگان / و / رضا اسکندری آذر

ترجمه: رضا اسکندری آذر  
مقدمه: رضا اسکندری آذر  
تألیف: اسپیک میلیگان  
موضوع: تاریخ / جنگ جهانی دوم  
تاریخ انتشار: ۱۳۹۰  
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۰۰-۰۰۰۰۰۰۰۰  
سازمان انتشار: انتشارات کلمه  
آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۰۰  
تلفن: ۰۲۱-۸۸۸۸۸۸۸۸  
وبسایت: www.kermanbooks.com

## یادداشت مترجم

اسپایک میلیگان کم‌دین، نویسنده، نمایشنامه‌نویس، شاعر و موسیقی‌دان ایرلندی بود که بیشتر شهرتش را برای خلق برنامه‌ی طنز رادیویی نمایش احمق‌ها در دهه‌ی ۵۰ میلادی و اجرای آن به همراه پیتر سیلرز و هری سیکامب کسب کرد. غالب گروه‌های کمدی مشهور بریتانیا در دهه‌های ۶۰ و ۷۰ از جمله مانتی پیتون‌ها تحت تأثیر اسپایک میلیگان و برنامه‌ی نمایش احمق‌های او ظهور کردند.

آدولف هیتلر؛ و نقش من در سقوطش، کتاب اول از مجموعه‌ی طنز ۷ مجلدی خاطرات جنگ است که میلیگان بر پایه‌ی خاطرات واقعی‌اش در دوران جنگ جهانی دوم نوشت و یک سال بعد از انتشار کتاب، نورمن کوهن کارگردان ایرلندی برگرفته‌ی سینمایی این اثر را با همین عنوان کارگردانی کرد. طنز نوشتاری خاص میلیگان او را به یک الگوی طنز بریتانیایی بدل، و راه را برای نسل‌های بعدی کم‌دین‌ها و طنزپردازان هموار کرد. وی در سال ۲۰۰۰ به دریافت لقب شوالیه از دربار ملکه نائیل آمد و در فوریه‌ی سال ۲۰۰۲ از دار دنیا رفت.

رضا اسکندری آذر / آبان ۱۳۹۶

## بخش اول

### قضیه از کجا شروع شد

سوم سپتامبر ۱۹۳۹. آخرین دقایق صلح رو به پایان بود. من و پدرم نشسته بودیم و مادرم را در حال حفر پناهگاه تماشا می کردیم. پدرم گفت: «مادرت زن کوچولوی بی نظیریه، پسرم.» و من اضافه کردم: «او هر روزم داره کوچولو تر می شه.» دو دقیقه بعد، مردی به نام چمبرلین<sup>۱</sup> که تقلید صدای نخست وزیر را می کرد، توی رادیو حرف زد: «ما امروز از ساعت ۱۱، با آلمان وارد جنگ می شویم.» (از ما گفتنش خیلی حال کردم.)

مادرم گفت: «جنگ؟!» و پدرم جواب داد: «احتمالاً اول از دهن خودمون در او مرده.» همسایه های دیوار به دیوارمان هول کردند. دفترچه های حساب پس اندازشان را سوزاندند و خاکسترش را ریختند توی راه آب.

---

۱. Neville Chamberlain، نویل چمبرلین نخست وزیر بریتانیا پیش از چرچیل بود. او که جنگ پر تلفات جهانی اول را به چشم دیده بود، باور داشت که سازش با آدولف هیتلر می تواند از بروز یک جنگ دیگر جلوگیری کند. وی از جمله کسانی بود که توافقنامه ی مونیخ با آلمان نازی را امضا کرد. توافقنامه ای که تجاوزات هیتلر پس از آن موجب بی آبرویی و بدنام شدنش میان مردم بریتانیا شد. م.